

IMPORTANT NOTICE

Policy on Incomplete Applications

All applicants are strongly cautioned to carefully READ and FOLLOW the instructions and requirements outlined in the "Guidelines for Applicants" and the Check-list page of the application form.

In order to maintain the principle of fairness to all, regulations MUST be adhered to in the preparation of Grant-In-Aid or Personnel Award applications. ANY infraction of the rules will lead to the truncation or immediate rejection (without appeal) of the application. These regulations have the advantage of being unambiguous for applicants, easily enforceable by staff and/or review panels, and absolutely fair and equitable for all applicants.

See the "Frequently Asked Questions" for more information.

(<http://www.hsf.ca/research/en/open-competitions/competition-faqs.html>)

NOTE IMPORTANTE

Politiques relatives aux demandes incomplètes

Nous conseillons fortement à tous les candidats de LIRE attentivement et de RESPECTER les directives et les exigences décrites dans les « Lignes directrices à l'intention des candidats » et la liste de vérification du formulaire de demande.

Afin de maintenir le principe d'équité pour tous, les règlements DOIVENT être respectés lors de la préparation des demandes de bourse. TOUTE infraction aux règlements sera cause de troncation ou de refus immédiat de la demande (sans appel). Les règlements sont sans équivoque pour tous les candidats, faciles à mettre en œuvre par le personnel et/ou les comités d'étude et tout à fait équitables pour tous les candidats.

Consultez la page « *Foire aux questions* » pour de plus amples renseignements.

(<http://www.hsf.ca/research/en/open-competitions/competition-faqs.html>)

SENIOR PERSONNEL APPLICATION CHECKLIST 2010/2011
DEMANDE DE BOURSE POUR PERSONNEL SUPÉRIEUR
FEUILLE DE VÉRIFICATION 2010/2011

Name /Nom _____

Date _____

A. CONTENTS OF COMPLETE APPLICATION
CONTENU D'UNE DEMANDE COMPLÈTE

The original application and TWO (2) photocopies must be assembled and submitted in the following order to the Heart and Stroke Foundation of Canada.

La demande originale et DEUX (2) photocopies de celle-ci seront assemblées et présentées selon l'ordre suivant à la Fondation des maladies du cœur du Canada.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Page 1 - With all 8 items completed. Please check appropriate award being applied for. Tous les 8 numéros remplis. Ne pas oublier de cocher la bourse demandée. | <input type="checkbox"/> Page 5 & 6 - Structured lay summary of the research proposal completed. Résumé vulgarisé structuré de la proposition de recherche rempli. |
| <input type="checkbox"/> Page 2 - Items 9 through 13 completed. Note: item 11, a maximum of three (3) publications are to be included. Numéros 9 à 13 remplis. Remarque : au numéro 11, un maximum de trois (3) publications doivent être incluses. | <input type="checkbox"/> Page 7 - Brief description of the research proposal or research program; not to exceed ONE page. Description brève du projet de recherche ou du programme de recherche; ne pas dépasser UNE page. |
| <input type="checkbox"/> Page 3 - Items 14 and 15 completed. Numéros 14 et 15 remplis. | <input type="checkbox"/> Page 8 - Detailed description of the proposed research or research program, not to exceed ELEVEN or SIX pages respectively. Description détaillée du projet ou du programme de recherche, ne pas dépasser ONZE ou SIX pages respectivement. |
| <input type="checkbox"/> Page 4 - Ethical and safety considerations. Déclaration sur les règles d'éthique. | <input type="checkbox"/> CV - Complete and attach a copy of Common CV form (HSFC version). Remplir et annexer le formulaire de CV commun (version de la FMCC). |

B. ENCLOSURES (Ancillary information to be attached at the end of the application)
PIÈCES JOINTES (Information supplémentaire à être ajoutée au formulaire)

- Three letters of reference forms in separate envelopes, signed across the seal by the appropriate referee. Trois lettres de référence sous pli scellé, contresignées par trois recommandataires appropriés.
- Checklist, attached to the original application only. Liste de vérification, jointe uniquement à la demande originale.
- CD:** One (1) CD containing one (1) PDF of the complete application. Please refer to section C.6.1 of the guidelines for the structure and format of the PDF application.
CD : Un (1) CD contenant une (1) copie de la demande complète en format PDF. Se référer à la section 6.1 des lignes directrices pour des renseignements sur la structure et la présentation de la demande en format PDF.

C. PROVINCIAL FOUNDATION COPIES
COPIES DESTINÉES AUX FONDATIONS PROVINCIALES

One paper copy of the application is to be sent to BC, MB, NF, NS, ON.
One CD copy of the application is to be sent to NF, NS, ON.

Une copie imprimée de la demande doit être envoyée aux Fondations de CB, MB, TN, NÉ et ON
Une copie sur CD de la demande doit être envoyée aux Fondations de TN, NÉ et ON

D. GRANT-IN-AID APPLICATION
PROJET DE SUBVENTION

- | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Yes
Oui | <input type="checkbox"/> No
Non | Have you submitted a Grant-in-Aid application to the Heart and Stroke Foundation of Canada this year?
Avez-vous présenté une demande pour une subvention de projet de recherche à la Fondation des maladies du cœur du Canada cette année? |
| <input type="checkbox"/> Yes
Oui | <input type="checkbox"/> No
Non | If yes, does the Grant-in-Aid application constitute a portion of the New Investigator application? (i.e. research proposal, item 19)
Dans l'affirmative, la demande de subvention constitue-t-elle une partie de la demande de bourse de nouveau chercheur? (c.-à-d. le projet de recherche, numéro 19) |

MAILING
MISE À LA POSTE

The application must be received no later than September 1, 2009 @ 4:00 p.m. at the following address:
Votre demande devra être reçue au plus tard le 1^{er} septembre 2009 à 16 h à l'adresse suivante :

Research Department
Heart and Stroke Foundation of Canada
222 Queen Street, Suite 1402
Ottawa, Ontario
K1P 5V9

Département de recherche
Fondation des maladies du cœur du Canada
222, rue Queen, bureau 1402
Ottawa (Ontario)
K1P 5V9

CONFIRMATION OF APPLICATION SUBMISSION
CONFIRMATION DE PRÉSENTATION D'UNE DEMANDE

The HSFC will acknowledge receipt of applications via email to the Applicant listed on page 1, item 2.
La FMCC accusera réception des demandes par courriel au candidat indiqué en page 1, point 2.

c)	<p>For statistical and administrative purposes only, please check the appropriate box to indicate the focus of this research proposal (at the broadest level). Réservez à des fins statistiques et administratives. Prière de cocher la case appropriée afin d'indiquer le sujet du projet de recherche (de façon générale).</p> <p><input type="checkbox"/> Stroke / AVC <input type="checkbox"/> Heart Disease / Maladies du cœur <input type="checkbox"/> Both Heart Disease and Stroke / Maladies du cœur et AVC</p>						
9.	<p>Ultimate career goals Objectifs de carrière</p>						
10.	<p>Do you presently hold a license to practice in a regulated health discipline? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No Déterminez-vous actuellement un permis de pratique dans une science de la santé réglementée? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p> <p>If yes, name the health discipline in which you hold the license and include a copy of certification. Si oui, indiquer dans quelle science de la santé vous détenez un permis de pratique et inclure une copie de vos titres de compétences.</p>						
11.	<p>Publications</p> <p>In addition to the detailed publication list requested in the Common CV form (www.commoncv.net): En plus de la liste détaillée des publications demandées dans le CV commun (www.commoncv.net) :</p> <p>a) Append up to 3 related publications by the applicant by which productivity can be judged. Inclure jusqu'à 3 publications pertinentes sur lesquelles la productivité du candidat peut être jugée.</p> <p>b) New Investigator applicants – As requested in the Common CV for New Investigator applicants, list detailed publications over course of career (not just the last five years) Candidats à la bourse de nouveau chercheur – Comme pour le CV commun, fournir une liste détaillée des publications au cours de votre carrière (au-delà des cinq dernières années).</p>						
12.	<p>Name, title and institution of administrative officer who will administer funds on behalf of the Foundation Nom, titre et institution de l'administrateur des fonds au nom de la Fondation</p>						
13.	<p>New Investigators must include three letters of evaluation of the candidate for this award from supervisor, professors or instructors under whom the candidate has received training. (See guidelines) These must be attached to the original application and included in the application package. Career Investigators are to refer to the guidelines for the requirements for this section.</p> <p>Les nouveaux chercheurs doivent inclure trois lettres d'évaluation du candidat pour cette bourse provenant du directeur de travaux, de professeurs ou de chargés de cours ayant contribué à la formation du candidat. (Voir les lignes directrices.) Ces lettres doivent être jointes au formulaire officiel et être comprises dans la trousse de demande. Les candidats à la bourse de chercheur de carrière se reporteront aux lignes directrices concernant cette section.</p> <p>Appraisals have been requested from Noms des personnes qui fourniront ces évaluations</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="186 1459 284 1522">1. Name Nom</td> <td data-bbox="771 1459 868 1522">Address Adresse</td> </tr> <tr> <td data-bbox="186 1627 284 1690">2. Name Nom</td> <td data-bbox="771 1627 868 1690">Address Adresse</td> </tr> <tr> <td data-bbox="186 1795 284 1858">3. Name Nom</td> <td data-bbox="771 1795 868 1858">Address Adresse</td> </tr> </table>	1. Name Nom	Address Adresse	2. Name Nom	Address Adresse	3. Name Nom	Address Adresse
1. Name Nom	Address Adresse						
2. Name Nom	Address Adresse						
3. Name Nom	Address Adresse						

14. I recommend that this candidate be considered for an award in the Department of
Je recommande que ce candidat soit considéré pour une bourse dans le département de

at the current level of stipend set by the Foundation and undertake to provide accommodation for the applicant and to supervise the work, if the award is granted.

selon les niveaux de traitement prévus par la Fondation. De plus, je m'engage à voir à l'emplacement du candidat et à superviser ses travaux, si la bourse est accordée.

Date _____ Signature of Department Head
Signature du Directeur de département _____

A letter of critical appraisal from the Department Head is required under separate cover. An additional letter is required from the Dean of the sponsoring institution supporting the principles as enunciated in the guidelines. These letters are required for new and repeat applicants. A single letter co-signed by the Dean and Department Head will suffice.

Une lettre d'évaluation critique du directeur de département est exigée sous pli séparé. Une lettre additionnelle provenant du doyen de l'institution désirant parrainer le projet et attestant son intention de se soumettre aux directives énoncées précédemment est aussi exigée. Ces lettres sont requises pour les nouveaux candidats et ceux qui présentent une demande de renouvellement. Une simple lettre cosignée par le doyen et le directeur du département suffira.

15. a) **Signature**

By signing below the applicant agrees to abide by all regulations and policies governing this award, if granted, including HSFC's Research Integrity Policy (refer to guidelines), and authorizes the institution to provide HSFC with personal information as required in the application of these regulations and policies. The applicant's signature also confirms that the applicant is not currently barred from applying to the Heart and Stroke Foundation or any other research funding organization (e.g., CIHR, NSERC, SSHRC, provincial funding organizations) for reasons of breach of standards of ethics or integrity (i.e., financial or scientific misconduct).

En apposant sa signature ci-dessous, le candidat accepte de se soumettre aux règlements régissant cette bourse, si elle est accordée, y compris à la Politique d'intégrité de la recherche de la FMCC (se référer aux lignes directrices), et autorise l'institution à divulguer à la FMCC les renseignements personnels requis pour l'application desdits règlements et politiques. La signature du candidat confirme également que le candidat n'est pas actuellement soumis à une interdiction de déposer une demande auprès de la Fondation des maladies du cœur ou de tout autre organisme de financement (p. ex., IRSC, CRSNG, CRSH, organismes provinciaux de financement) pour des raisons d'infraction aux normes éthiques ou d'intégrité (p. ex., fautes financières ou scientifiques).

Applicant
Candidat

Signature

Date

b) **Consent / Consentement**

Do you give HSFC permission to forward a copy of your application to:
Si oui, donnez-vous la permission à la FMCC de transmettre une copie de votre demande à :

- i) interested industry partner / partenaire de l'industrie intéressé Yes / Oui No / Non
- ii) other partner organization / autre organisme partenaire Yes / Oui No / Non

16. This application is made by the institution on behalf of the candidate who, if the award is granted, will be considered to enjoy the benefits of an employee of the institution, which will pay the employer's contribution to pension, insurance and other plans. The institution agrees to abide by the regulations governing this award, if granted.

La présente demande est faite par l'institution au nom du candidat qui, si la bourse est accordée, bénéficiera des avantages offerts par l'institution. Cette dernière paiera la contribution de l'employeur pour les régimes de pension, d'assurance, etc. L'institution accepte de respecter les règlements régissant cette bourse, si elle est accordée.

Dean
Doyen

Department Head
Directeur
de département

Signature

Signature

Date

Department
Département

Institution

Date

Assurance is given that any human experimentation will be acceptable to the institution on ethical grounds and comply with the "Tri-Council Policy Statements: Ethical Conduct for Research Involving Humans" and that in the case of laboratory animal experimentation, the guiding principles enunciated by the Canadian Council on Animal Care will be adhered to and that the proposed research will not be undertaken until it has been accepted as meeting the requirements regarding biological and chemical hazards as outlined in the Public Health Agency of Canada "Laboratory Biosafety Guidelines". In addition, any research involving human pluripotent stem cells must adhere to the "Human Pluripotent Stem Cell Research: Guidelines for CIHR-funded Research". The institution must notify the Heart and Stroke Foundation if such approval is not forthcoming.

Une assurance doit être fournie que toute expérimentation humaine sera menée conformément aux règles d'éthique de l'Énoncé de politique des trois conseils : Éthique de la recherche sur des êtres humains. Quant à l'expérimentation animale, il faudra respecter les principes énoncés par le Conseil canadien de protection des animaux en matière de soins et de traitement des animaux de laboratoire. Un projet de recherche proposé ne doit pas être entrepris avant qu'il soit établi que ledit projet est conforme aux directives publiées dans les Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire de l'Agence de santé publique du Canada. De plus, les recherches portant sur les cellules souches pluripotentes humaines doivent être conformes aux principes énoncés dans la « Recherche sur les cellules souches pluripotentes humaines : Lignes directrices pour la recherche financée par les IRSC ». L'institution est tenue de prévenir la Fondation des maladies du cœur si une telle garantie ne peut être fournie.

Does this research involve any:
Est-ce que cette recherche
comporte :

- Human subjects
Sujets humains
- Human pluripotent stem cells
Cellules souches pluripotentes
humaines
- Animals
Animaux
- Not applicable
Sans objet

17. **Structured Lay Summary / Résumé vulgarisé structuré de la proposition de recherche**

The Foundation places a high priority on ensuring that the research it funds is relevant to its mission.

Using the outline below, provide a lay summary of the research proposal in non-scientific, everyday language at a level no greater than *Grade 10. Use analogies, simplifications, and generalizations rather than scientific and technical terms. **Applications without a response to each sub-section will be considered incomplete. The Heart and Stroke Foundation reserves the right to decline incomplete applications.**

This information will be used by the lay reviewer in assessing relevance of the research to the mission of the Foundation. This summary will also facilitate communications to the public and our donors about the research supported by the Foundation.

* See the Frequently Asked Questions section for information on how to use Microsoft Word® spelling and grammar check to assess grade level (<http://www.hsf.ca/research/en/open-competitions/competition-faqs.html>).

La Fondation a comme priorité essentielle de s'assurer que la recherche qu'elle finance est pertinente à sa mission.

À l'aide de la structure qui suit, veuillez fournir un résumé vulgarisé du projet de recherche dans un langage non scientifique et de tous les jours, ne dépassant pas le niveau de la troisième secondaire. Utilisez des analogies, des simplifications et des généralisations plutôt que des termes scientifiques ou techniques. **Les demandes ne comportant pas une réponse à chaque section seront considérées comme incomplètes. La Fondation des maladies du cœur se réserve le droit de rejeter les demandes incomplètes.**

Ces renseignements serviront aux examinateurs profanes afin d'évaluer la pertinence du projet de recherche avec la mission de la Fondation. Ce résumé facilitera aussi les communications avec le public et nos donateurs au sujet de la recherche que finance la Fondation.

* Lire la section « Foire aux questions » pour savoir comment utiliser le correcteur d'orthographe et de grammaire de Microsoft Word® afin d'évaluer le niveau de scolarité. (<http://www.hsf.ca/research/fr/open-competitions/competition-faqs.html>).

- a) Statement of the health problem or issue
L'énoncé de la question ou du problème de santé

- b) Objective of your project
L'objectif du projet

17. c) How will you undertake your work?
L'approche utilisée pour ce travail

d) What is unique/innovative about your project?
Les aspects uniques ou innovateurs du projet

e) A clear and concise description of how the proposed research is relevant to the HSF's mission statement, i.e. how will the outcomes of your project impact the health and quality of life of people with heart disease and stroke.
The Heart and Stroke Foundation, a volunteer-based health charity, leads in eliminating heart disease and stroke and reducing their impact through the advancement of research and its application, the promotion of healthy living, and advocacy.

Une description claire et concise de la pertinence de la recherche proposée en lien avec l'énoncé de la mission de la FMC, c'est-à-dire de l'incidence des résultats du projet sur la santé et la qualité de vie des personnes atteintes d'une maladie du cœur ou ayant subi un AVC.

Organisme bénévole de bienfaisance en santé, la Fondation des maladies du cœur mène la lutte vers l'élimination des maladies du cœur et des accidents vasculaires cérébraux (AVC) et la réduction de leur impact, en contribuant activement à l'avancement de la recherche et sa mise en application, à la promotion de modes de vie sains, et à la représentation auprès des instances responsables des politiques de santé.

18. This section is limited to one page. Ne pas dépasser une page.

New Investigator: Summarize the rationale, objective and experimental approach of the proposed research.

Career Investigator: Summarize your overall research program.

Bourse de nouveau chercheur : Résumer la logique, l'objectif et l'approche expérimentale du projet de recherche.

Bourse de chercheur de carrière : Résumer le programme général de recherche.

19. **New Investigator:** Provide a detailed description of the proposed research, not to exceed **ELEVEN (11)** pages, **excluding** references, tables, charts, figures and photographs. Include objective(s), background, rationale, methodology, potential significance and pertinent bibliography. An appropriate Grant-in-Aid or operating grant application may constitute this portion of the application and should be so designated. The role of the New Investigator in this research must be clearly identified, and include how the execution of the research plan will contribute to the candidate's development as an independent researcher. (See guidelines for details).
Career Investigator: Provide an overview of your broader overall research program and related research activities (not a specific research project). This overview is not to exceed **SIX (6)** pages, **excluding** references, tables, charts, figures and photographs.

Attached pages should be single-spaced using either 12 point Times New Roman or 11 point Arial font. Condensed type or spacing will not be acceptable. A margin of 2 cm around the page is needed. No photo-reduction except for figures.

Bourse de nouveau chercheur : Description détaillée du projet de recherche, ne pas dépasser **ONZE (11)** pages **excluant** les références, les tableaux, les graphiques, les figures et les photographies. Présentez les objectifs, l'historique, la logique, les méthodes, l'importance éventuelle d'une telle recherche ainsi que la bibliographie. Une demande de subvention de projet de recherche et de fonds de roulement peut constituer cette section de la demande et devrait alors être indiquée comme telle. Le rôle du nouveau chercheur dans ces travaux doit être clairement identifié, et devra contribuer à son développement en tant que chercheur indépendant. (Voir les lignes directrices).

Bourse de chercheur de carrière : Fournir un résumé du programme général de recherche et des activités de recherche connexes (et non un projet de recherche en particulier). Cet aperçu ne doit pas excéder **SIX (6)** pages, **excluant** les références, les tableaux, les graphiques, les figures et les photographies.

Les pages jointes doivent être présentées en interligne simple avec une police de 12 points en Times New Roman ou de 11 points en Arial. Les caractères ou l'espacement condensés ne seront pas acceptés. Laisser une marge de 2 cm tout autour de la page. Pas de photoréduction, sauf pour les figures.

Common CV / CV commun

20. Complete and attach a **Common CV form** (HSFC version). This is a web-based form, which will allow you to enter your CV information online. Please refer to the website (www.commoncv.net) for further instructions.

Veillez remplir et joindre une copie du **formulaire de CV commun** (version de la FMCC). Ce formulaire vous permettra d'entrer l'information du CV en ligne. Veillez consulter notre site Web (www.commoncv.net) pour de plus amples renseignements.